



[Hala o çağdayım ya ! Ne akıl, ne de baliğ olmadan, kemalin kendisini değil, yolunu bulamadan geldim, gidiyorum.](#)

[Cem Tezer](#)

Hayatımda sadece bir defa, bir teknede, rakılı, rokalı, balıklı bir akşam yemeğinde tanışmıştık. Ortak ilgi alanlarımız ve tanıdıklarımız çok olduğundan anında sanki 40 yıllık dost olmuş ve her türlü hususta sohbet ve şakalaşmaya başlamıştık. Renkli ve değişik kişiliği ile Cem Tezer beni hep şaşırtmıştır. Kendisine doyamadım. Bu son şakası beni derinden üzmüştür. Aramızdan bu kadar erken ayrılması yeri doldurulamayacak bir kayıptır.

Arşivimde ismi altında arama yaptığımda şahsıma yazılmış sadece bir mesaj buldum ve onun renkli kişiliğini gösteren bu yazısını aşağıda sizlerle paylaşıyorum. Ruhu şad olsun. Sonsuzluğa ışıklar içinde yürüsün.

.....

Sevgili Şahin (Koçak),

Bu kitabı ([50 Soruda Matematik](#)) bize kazandırdığın için tekrar teşekkürlerimle..

son bir - iki not:

- s. 277 ile de çok gurur duydum, elbette. hepsi tanıdığım insanlar.

(Cem Tezer le ilgili kısma aşağıda geleceğim).

.....

Sevgili Yılmaz,

Çeviri ve dil konusunda Cem'i özendirmek için Cem'e bir satış istersen! (Tabii hukukunuz varsa!)

Şahin

.....

To: cem,

Cem Tezer kardeşimizin, üstadımız da diyebilirim, bahsedilen Öklid tercümesi yanında başka ecdatlarımıza ait tarihsel matematik araştırmalarının da olduğunu ve bunlar için bazen gizlice İstanbul arşivlerine sızdığı ama iz bırakmadan tekrar Baş Şehire döndüğü gizli kamera kayıtlarımız altındadır...

İşte Şahin Hoca ya kendisi hususunda düştüğüm bir not:

- Şayet, "**ifade kudreti edibleri büyüleyen sevgili Cem Tezer**" in CUMHURİYET in 100. yılında o enfes Elemanlar çevirisini yayımladığı lisanı da senin Kitabının "**Haşiye**" kısmındaki gibi ise, Cem in dilini eşek arısı soksun!... yoksa diline biber mi sürsek?

y.a.

.....

Muhterem Muhammed ve Yılmaz Hocalar ...

Hayır. Euclid'in " Stoyheya" sini Türkçe'ye tercüme etmedim. Şahin Koçak hocamız son kitabında, sadece latife maksadıyla bu yolda bir temenni dile getirmişti.

Hakikat şu ki, Yunanca bilmiyorum. D. ve T-C.F. nde geçen dönem vermeye başladığım matematik tarihi dersi münasebetiyle, orijinal metnin 13 risalesini de - hızla edindiğim temel Yunanca kelime hazinesi ve Avrupa dillerindeki muhtelif tercüme yardımı ile - epeyce inceledim. Gene eserin - kendisinin değil, İngiliz askeri mekteplerinde kullanılmak üzere ders kitabı haline getirilmiş bir "variant" ının - Osmanlı Türkçesine (H.R. Tamani tercümesi) aktarılmasıyla alâkalı bir doktora tezi münasebetiyle adı geçen metinlerle bayağı bir cidal ettim. Hepsi bu.

Velhasıl bu sahada behre sahibi değilim.

Zaten Şahin Koçak hocamız da -latifesinde bile - bana T.C. nin 100. Yılı'nı (2023) işaret etmiş.

Fakat, aziz haccagan, endişelenecek bir şey yok. Bir kaç yıla varmadan büyük "aydın"larımızdan biri, baskın ihtimalle İngilizce tercümesinden bakarak, bugün Türkçe denilen kuş dilinde birseyler "kaleme alır."

Ardından bu nihal-i nev-reste, dünya gailisine bir nebze galebe edip, şimdilerde "degustation"lar, sergi açılışları ve "milonga"lara

katılarak kültürel sınıf değiştiren - ve ah ne yeknesak - "okur"larımızın hizmetine - diğer "set" lerle beraber süpermarketlerde sunulur.

Araplar ne demis: "**Kağıt sabırlıdır..!**"

Belki de - test imtihanlarındaki gibi - bunların hiç biri doğru depildir de - hızla yaşlandığını farkedenden ve - bedbinliğinin kendi beceriksizliğinden başka hiç bir sebebi olmayan bir matematikçi yanılmaktadır.

Evet... Sizin gibi insanların hasbi "bilmek, bildirmek" arzusu bana teselli vermiyor değil. Evet, kabul etmeliyim ki "bu sönen, gölgelenen dünyada sizin gibi insanlar da var ...

Bu iyi. Ben de somurtmayı bırakmalıyım.

Hürmetlerimle

c.t.